

一个做好 邻居

A Good Neighbor



有个犹太人从耶路撒冷到耶利哥城去，途中遇劫，强盗不但剥掉他的衣服，又把他打个半死，丢在路边，然后扬长而去。

过了不久，刚好有一位祭司经过。他看见那人躺在地上，就连忙绕道而过，继续赶路。之后，有一个老师经过，也跟先前那一个祭司一样绕道避开。

A Jewish man travelling from Jerusalem to Jericho was attacked by thieves. The thieves stole his clothes and belongings, wounded him and left him for dead.

Now by chance a priest came down that road. And when he saw him, he passed by on the other side. A teacher arrived at the place, came and looked, and passed by on the other side.



可是有一个撒马利亚人（他们属于混合种族，历来为犹太教徒所鄙视）路过那人身边，一看见他，就动了慈心。他上前抹他的伤口，替他包扎，然后把他扶上自己的牲口，带他到一家客栈，在那里照顾他。

次日，撒马利亚人还交给店主两个银币，说：“请替我好好照顾这个人，待我回来，再把不敷之数补还给你。”

你认为这三个人之中，谁是那个遇劫者的邻人呢？

Then a Samaritan [a man of mixed race, despised and shunned by Jews], came to where the wounded man was. When he saw the wounded man, he had compassion. He bandaged the man's wounds, put the man on his own donkey, brought him to an inn, and took care of him.



The next day, before he left, the Samaritan man took out two silver coins, gave them to the innkeeper, and said to him, “Take care of this man; and whatever more you spend, when I come again, I will repay you.”

So which of these three do you think was a good neighbor to the men who was hurt?

假如你停下来想一想，或许你会惊奇地发现，自己竟可以为别人做那么多小事，让别人感受到关怀，而你又几乎不需要付出任何代价和时间。你若手若有行善的力量，不可推辞，就当向那应得的人施行。

If you stop to think about it, you'd probably be surprised at how many thoughtful little things you could find to do for others that would cost almost nothing and take almost no time. Don't hold back from helping someone who needs your help, when you have the ability to help them.



Neighbor - 邻居

Jew - 犹太人

Thieves - 强盗

Priest - 祭司

Teacher - 老师

Compassion - 慈心

Wounds - 伤口

Take care of - 照顾

Inn - 客栈

Innkeeper - 店主

Two silver coins - 两个银币

双语图书 -

www.freekidstories.org